



HEALTHCARE SAFETY
INVESTIGATION BRANCH

FAMILY INFORMATION 08-RUSSIAN

РАССЛЕДОВАНИЕ ОТДЕЛА ПО ИССЛЕДОВАНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ В СФЕРЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ (HSIB)

Информация для семей

Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) получил запрос на проведение расследования в рамках национальной стратегии по охране материнства.

Мы понимаем, что Вы и Ваша семья переживаете сложное время, и мы благодарны за Ваше внимание. Сообщив нам о своем опыте, Вы сможете оказать информационную поддержку нашему расследованию и предоставить нам возможность помочь другим людям, оказавшимся в подобной ситуации.

Расследования не будут проводиться без Вашего согласия. Вы можете самостоятельно решить, хотите ли Вы участвовать в расследовании. Помимо этого, Вы можете изменить свое решение в любой момент.

ВОПРОСЫ О НАШИХ РАССЛЕДОВАНИЯХ

Что такое HSIB – Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения?

Начиная с апреля 2017 года, мы проводим независимые расследования для Национальной службы здравоохранения Великобритании. Наше внимание сосредоточено на системных изменениях, а не на определении отдельных виновных: мы стремимся добиться улучшений на национальном уровне. Наш отдел был организован в рамках Организации по модернизации Национальной службы здравоохранения Великобритании (NHS Improvement) и финансируется Министерством здравоохранения и социального обеспечения. При этом, следует подчеркнуть, что мы действуем независимо от фондов, регулирующих органов Национальной службы здравоохранения и других организаций.

Почему Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) проводит расследования случаев беременности и родов?

Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) проводит тщательные и независимые расследования для повышения безопасности беременности, в соответствии с запросом Министерства здравоохранения и социального обеспечения. Мы будем излагать факты произошедшего в каждом конкретном случае, и давать соответствующие рекомендации. Мы также можем объединять результаты наших докладов и делать общие выводы.

Почему Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) расследует то, что случилось с моим ребенком/членом семьи?

В соответствии с нашими инструкциями, Отделу по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) поручено расследовать все случаи доношенных детей (как минимум 37+0 полных недель беременности), родившихся в результате родов с одним из последующих исходов:

- **Интранатальное мертворождение.** Когда ребенок считался живым в начале родов, но родился без признаков жизни.
- **Ранняя неонатальная смерть.** Когда ребенок умер в течение первой недели жизни (0-6 дней), по какой-либо причине.
- Потенциально тяжелая черепно-мозговая травма, диагностированная в первые 7 дней жизни, когда у ребенка:
 - была выявлена гипоксически-ишемическая энцефалопатия III степени (ГИЭ).
 - проводилась терапевтическая гипотермия (только активное охлаждение).
 - снизился центральный тонус, и он находился в коме, наблюдались какие-либо припадки.

Мы не расследуем случаи исхода родов детей в результате врожденных пороков развития.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОДОВ ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ:

- Любые роды, диагностированные медицинским работником, включая латентную фазу родов при раскрытии шейки матки менее 4 см.
- В случае если женщина позвонила в отделение, чтобы сообщить о каких-либо проблемах, связанных с родами; например (помимо прочего) о болях в животе, сокращениях или подозрении на разрыв оболочки плода.
- Возбуждение схваток.
- Если были предположения, что ребенок жив, после предполагаемого или подтвержденного разрыва плодных оболочек перед родами.

В соответствии с нашими инструкциями, мы не расследуем случаи в неонатальный период, когда женщина не рожала. Например, было выполнено кесарево сечение до того, как у женщины начались схватки или произошел разрыв оболочки плода.

Мы также изучаем прямую или косвенную материнскую смертность во время родов или в течение 42 дней после окончания беременности.

Прямая смертность включает случаи, которые произошли вследствие акушерских осложнений состояния беременной (беременность, роды и послеродовой период) в результате вмешательств, упущений, неправильного лечения или цепочки событий, вызванных любым из вышеперечисленных.

Косвенная смертность включает случаи, которые произошли вследствие ранее существовавшего заболевания или заболевания, которое развилось во время беременности и не было результатом прямых акушерских факторов, но усугублялось физиологическим воздействием беременности в перинатальном периоде (во время родов или в течение 42 дней после окончания беременности).

Мы можем расследовать некоторые случаи материнской смертности, которые частично подходят под определение двух вышеуказанных категорий.

Наши инструкции исключают расследование случаев смертности в результате самоубийства.

А если я не хочу принимать участие в расследовании?

Ваше согласие провести расследование в отношении предоставленного медицинского обслуживания крайне желаемо и ценно для нас. Если Вы не хотите давать свое согласие или считаете, что не можете принять решение в данный момент, сообщите об этом сотруднику. Вы можете изменить свое решение и в любое время отозвать или подтвердить свое согласие.

Кто состоит в группе по расследованию беременности и родов?

Расследования проводятся квалифицированным персоналом Отдела по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB), обладающим соответствующим опытом.

Как будет выглядеть отчет о расследовании беременности и родов?

Отчет о расследовании будет включать в себя рабочее задание, которое станет основным предметом для расследования. Мы разработаем его совместно с Вами. В нем также будет изложен процесс расследования, собранные доказательства и рекомендации по внесению изменений как на уровне организации, так и на национальном уровне. У Вас будет возможность ознакомиться с отчетом и высказать Ваши замечания до его окончательной доработки.

Кто будет нести ответственность за выполнение рекомендаций?

Рекомендации по безопасности будут адресованы тем, кого Отдел по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) считает наиболее компетентным для их реализации как на местном уровне (фонды), так и на национальном (Королевские колледжи либо регулирующие органы).

Кто будет иметь доступ к итоговым отчетам?

Окончательные отчеты будут анонимизированы и предоставлены Вам, персоналу, участвующему в расследовании, и любым другим соответствующим организациям. Кроме того, ключевые пункты полученных результатов будут опубликованы на нашем сайте.

Что будет, если я не дам согласия на проведение расследования HSIB?

Мы не можем провести расследование без Вашего согласия. В этом случае, ответственность по проведению какого-либо расследования перекладывается на отделение Национальной службы здравоохранения (Trust).

ЧЕМ БУДЕТ ЗАНИМАТЬСЯ СЛЕДСТВЕННАЯ ГРУППА

- Следственная группа будет опрашивать ключевых людей, вовлеченных в расследование. Опрос производится в форме личной беседы. Если Вам будет проще принять участие каким-либо другим способом (например, в письменной форме или по телефону), это можно будет обсудить. Также можно договориться о дополнительной поддержке, если Вам она необходима.
- В следственную группу входят специально подобранные люди, которые обучены говорить с Вами и Вашей семьей. Мы проинформируем Вас о том, кто из членов следственной группы будет закреплен за Вами и как Вы можете связаться с ним или отправить ему сообщение.
- Наши следователи работают с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00 и будут стараться отвечать на сообщения в тот же день в течение рабочего дня. Если закрепленный за Вами следователь по какой-то причине недоступен, мы свяжем Вас с другим специалистом.
- Наши следователи сделают все возможное, чтобы Вы чувствовали себя непринужденно во время общения с ними. Вы можете рассчитывать на гибкость в отношении времени и места Ваших встреч. Поведение следователей будет направлено на то, чтобы Вы не чувствовали какого-либо дискомфорта. К примеру, Вы можете попросить другого человека общаться со следователями от Вашего имени, если по какой-то причине Вы сами не можете этого сделать.
- Следователь будет держать Вас в курсе событий.
- Когда расследование будет завершено, следователь свяжется с Вами, чтобы поделиться результатами и получить Ваш отзыв о предварительном отчете.

- Тщательное расследование занимает много времени. Ваша следственная группа сможет сориентировать Вас относительно того, сколько приблизительно времени может занять расследование.
- Когда окончательный отчет будет готов, Вы получите копию, в которой найдете наши рекомендации по безопасности.

ЧТО НАМ ПОТРЕБУЕТСЯ ОТ ВАС

- Мы попросим Вас рассказать, что произошло, чтобы у нас было полное понимание всех фактов. Мы понимаем, что для Вас это может быть тяжело, и сделаем все возможное, чтобы поддержать Вас. Кроме того, мы посоветуем, куда можно обратиться, чтобы получить дополнительную поддержку.

- Мы обсудим, когда и где будет лучше всего связаться с Вами.
- Поскольку следователи хотят, чтобы расследование было как можно более тщательным, необходимость поговорить с Вами (или назначенным лицом) может возникнуть неоднократно. Пожалуйста, уведомите следователей, если Ваши контактные данные изменились (номер телефона и т.д.).

УЗНАТЬ БОЛЬШЕ

Эл. почта: enquiries@hsib.org.uk

Веб-сайт: www.hsib.org.uk

ИМЕНА И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ВАШИХ СЛЕДОВАТЕЛЕЙ

ФИО СЛЕДОВАТЕЛЯ		
НОМЕР ТЕЛЕФОНА		
ЭЛ. ПОЧТА		

Если кому-то из членов Вашей семьи необходима данная брошюра на другом языке или в другом формате, обратитесь к Вашему следователю. Для получения дополнительной информации об Отделе по исследованию безопасности в сфере здравоохранения (HSIB) посетите наш веб-сайт; www.hsib.org.uk

WWW.HSIB.ORG.UK

